

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 17 (1899)  
**Heft:** 10

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnemente:**

(inkl. Porto)  
Schweiz: Jährlich Fr. 5, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 12.  
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

**Abonnements:**

(Port compris)  
Suisse: un an fr. 5, 2<sup>e</sup> semestre fr. 3. Etranger: un an fr. 22, 2<sup>e</sup> semestre fr. 12.  
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'Etranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Bern.  
Prix du numéro 10 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Ercheint in der Regel täglich und wird mit den Abendstügen verschickt.	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Paraît, dans la règle, tous les jours, et est expédiée par les trains du soir.
--	---	---	--

**Insertionspreis:** Halbe Spaltenbreite 25 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. pro Zeile. Inserate werden anschliessend von Rudolf Mosse, Annoncenexpedition in Zürich, Bern und übrigen Filialen des In- und Auslandes angenommen.

**Prix des annonces:** La petite ligne 25 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues exclusivement par l'Agence de publicité Rodolphe Mosse à Zurich, à Bern et ses autres succursales en Suisse et à l'étranger.

**Inhalt — Sommaire**

Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im November 1898. — Importation et exportation des principales marchandises au mois de novembre 1898.

### Amtlicher Teil — Partie officielle

#### Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

##### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

**Bern — Berne — Berna**

*Bureau Bern.*

1899. 7. Januar. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Rooschütz & C<sup>ie</sup>** in Bern (S. H. A. B. vom 25. April 1890, pag. 337) hat als neuen Geschäftsweig aufgenommen: Die Bonbons- und Waffelfabrikation. Die Kommanditistin Luise Rooschütz-Kapff, in Bern, hat ihre Kapitaleinlage von Fr. 75,000 auf Fr. 100,000 (einhunderttausend Franken) erhöht.

7. Januar. Der Inhaber der Firma **J. Ruof** in Bern (S. H. A. B. vom 15. August 1885; 25. November 1896 und 15. Januar 1898) erteilt Einzelprokura an Carl Füglistaller-Frey, von Basel, wohnhaft in Bern.

9. Januar. Inhaber der Firma **Natureis-Geschäft-Egelmoos, H. Walther** in Bern ist Herrmann Rudolf Walther, von Wohlen und Bern, in Bern wohnhaft. Geschäftslokal: Muristrasse 29, Bern.

*Bureau Langnau (Bezirk Signau).*

7. Januar. Aus der Direktion der Genossenschaft unter der Firma **Oberementhalische Armenanstalt**, mit Sitz in Langnau (S. H. A. B. Nr. 179 vom 7. Juli 1897, pag. 736) ist Werner Mosimann, Apotheker, ausgetreten. An dessen Stelle hat der Verwaltungsrat in seiner Sitzung vom 10. Dezember 1898 als Direktionsmitglied gewählt: Gottfried Röthlisberger, Kaufmann, von und in Langnau.

7. Januar. Inhaber der Firma **Joh. Liechti** in Lauperswyl ist Johann Liechti, von Oberburg, wohnhaft in Lauperswyl. Natur des Geschäfts: Bäckerei und Spezereihandlung.

*Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmenthal).*

9. Januar. Die Firma **Itten-Schären** in Spiez ist infolge Verzichts des Inhabers erloschen.

9. Januar. Inhaber der Firma **Witwe Imhoof-Schluap** in Spiez ist Anna Elisabeth Imhoof, geb. Schluap, Emils sel. Witwe, von Hellsau, Kirchgemeinde Koppigen, wohnhaft in Spiez. Natur des Geschäftes: Betrieb des Gasthauses und der Pension Itten. Geschäftslokal: Kreuzgasse.

**Freiburg — Fribourg — Friburgo**

*Bureau de Fribourg.*

1899. 7. janvier. La raison **Ed. Hogg**, à Fribourg (F. o. s. du c., 1895, pag. 657), a cessé d'exister ensuite de renonciation du titulaire.

7. janvier. Sous le nom de **Société d'agriculture de Treyvaux-Arconciel**, il s'est fondé à Treyvaux une société, régie par les art. 716 à 719 C. O., et qui a pour but le développement de l'agriculture dans toutes ses branches. Les statuts ont été adoptés dans l'assemblée générale du 2 février 1896. La durée de la société est illimitée. Peut être reçu membre de la société tout agriculteur ou ami de l'agriculture qui adhère aux statuts par sa signature et paie le denier de réception. Les demandes d'admission sont adressées au président ou à un membre du comité. Le denier de réception est de 2 francs et la cotisation annuelle de fr. 1. 50. Cette dernière peut être augmentée ou diminuée par l'assemblée générale. Tout membre peut se retirer librement de la société. Quiconque cesse d'en faire partie perd tout droit à l'avoir social. La convocation des assemblées générales a lieu par cartes remises à domicile au moins 24 heures à l'avance. Les organes de la société sont: 1<sup>o</sup> l'assemblée générale des sociétaires; 2<sup>o</sup> le comité d'administration, composé de 5 membres. Le président ou le vice-président ainsi que le secrétaire du comité ont ensemble la signature sociale. Ils représentent et engagent la société vis-à-vis des tiers par leur signature collective. Le président est Paul Roulin, juge de paix, à Treyvaux; le vice-président est Julien Python, à Arconciel; le secrétaire est Fernand Horner, à Treyvaux.

7. janvier. La raison **Jean Robert**, à Fribourg (F. o. s. du c., 1895, page 1119), a cessé d'exister ensuite de renonciation du titulaire.

7. janvier. Le chef de la maison **Elisa Robert-Rossi**, à Fribourg, est Elisa, née Rossi, épouse de Jean Robert, de Fribourg, y domicilié. Genre de commerce: Epicerie, mercerie. Bureau et magasin: Neuveville n<sup>o</sup> 114.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

1899. 6. Januar. Wilhelm Tschopp, von Luchsingen (Baselland), und Alois Mertz, von Unterägeri (Zug), beide wohnhaft in Basel, haben unter der Firma **Tschopp & Mertz** in Basel eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. Januar 1899 begonnen hat. Natur des Geschäftes: Holz- und Kohlenhandlung. Geschäftslokal: Kempterweg 18.

6. Januar. Die von der Kollektivgesellschaft unter der Firma **Joh. Rud. Geigy & C<sup>ie</sup>** in Basel (S. H. A. B. Nr. 2 vom 11. Januar 1883, pag. 16) an Karl Kettiger erteilte Prokura ist infolge Todes desselben erloschen.

7. Januar. Die Firma **S<sup>i</sup> Börlin** in Basel (S. H. A. B. Nr. 298 vom 2. Dezember 1897, pag. 1222) ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «S<sup>i</sup> Börlin & C<sup>ie</sup>».

7. Januar. Samuel Börlin, von Oltingen (Baselland), wohnhaft in Basel, und Johannes Seiler, von Frenkendorf (Baselland), wohnhaft in Nieder-Schönthal (Baselland), haben unter der Firma **S<sup>i</sup> Börlin & C<sup>ie</sup>** in Basel eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. Januar 1899 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «S<sup>i</sup> Börlin» übernommen hat. Samuel Börlin ist unbeschränkt haltender Gesellschafter; Johannes Seiler ist Kommanditär mit fünfzehntausend Franken (Fr. 15,000) und führt zugleich die Prokura. Natur des Geschäftes: Seifen- und Fettwarenfabrikation. Geschäftslokal: Frobenstrasse 8.

**Thurgau — Thurgovie — Thurgovia**

1899. 6. Januar. Inhaber der Firma **Huber-Nadler** in Frauenfeld ist Jacob Huber, von Niederweil, wohnhaft in Frauenfeld, Erchingerstrasse Nr. 333. Manufakturwaren.

6. Januar. Die Firma **Karl Bleidorn** in Arbon (S. H. A. B. Nr. 185 vom 12. September 1891, pag. 752) erteilt Einzelprokura an Eduard Oertle, von Teufen (Appenzell), wohnhaft in Arbon.

7. Januar. Johannes Schwarzwald, von Niederösch (Bern), und Josef Kälin, von Etzel (Schwyz), beide wohnhaft in Frauenfeld, haben unter der Firma **Schwarzwald & Kälin** in Frauenfeld eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1899 ihren Anfang genommen hat. Schnittholzhandlung.

7. Januar. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Baumwollspinnerei Murkart** mit Sitz in Frauenfeld (S. H. A. B. Nr. 247 vom 5. Oktober 1895, pag. 1030) hat sich infolge Verkaufs sämtlicher Aktiven an Th. Otto Schweitzer von Oberhelfenschwyl, wohnhaft in Frauenfeld, aufgelöst. Sämtliche Aktiven und Passiven gehen über an Th. Otto Schweitzer, in Frauenfeld.

Inhaber der Firma **Th. Otto Schweitzer** in Frauenfeld, welche Aktiven und Passiven der erstern übernimmt, ist Th. Otto Schweitzer, von Oberhelfenschwyl, wohnhaft in Frauenfeld. Baumwollspinnerei.

**Waadt — Vaud — Vaud**

*Bureau d'Aigle.*

1899. 7. janvier. Le chef de la maison **Gust. Zimmermann-Léchaire**, à Aigle, est Gustave, feu Daniel Zimmermann allié Léchaire, de Unter-Bötzberg (Argovie), domicilié à Aigle. Bureau: Rue du Centre, Aigle. Genre de commerce: Epicerie, denrées coloniales.

*Bureau de Lausanne.*

6. janvier. Le chef de la maison **Ernest Anger** à Lausanne, est Ernest Anger, de Lausanne, y domicilié. Genre de commerce: vélocipèdes. Magasin: 3, Avenue du Théâtre.

*Bureau de Vevey.*

7. janvier. Le chef de la maison **L<sup>s</sup> Buffat**, à Vevey, est Jules-Louis, feu Jules-Samuel Buffat, de Vuarens, domicilié à Vevey. Genre de commerce: Menuiserie. Bureau et atelier: Rue des Moulins 13, à Vevey.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**

*Bureau de La Chaux-de-Fonds.*

1899. 6. janvier. Arthur Lebet, de Buttes, fabricant d'horlogerie, Charles-Edouard Lebet, de Buttes, fabricant d'horlogerie, domiciliés à La Chaux-de-Fonds, et Jean Baehni-Rouget, de Bolligen, négociant, domicilié à Bienne, ont constitué sous la raison sociale **Arthur Lebet & C<sup>ie</sup>**, et avec siège à La Chaux-de-Fonds, une société en commandite qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1899, dans laquelle Arthur Lebet et Charles-Edouard Lebet sont associés indéfiniment responsables et Jean Baehni-Rouget associé commanditaire pour une commandite de trente mille francs. Genre de commerce: Fabrication d'horlogerie. Bureaux: 58, Rue Léopold Robert, à La Chaux-de-Fonds.

7. janvier. La maison **Henri Hertig**, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 18 février 1898, n<sup>o</sup> 50) donne procuration à Numa Schneider, de Buchholterberg (Berne) et Chaux-de-Fonds, domicilié à La Chaux-de-Fonds.

*Bureau du Locle.*

1898. 29. décembre. La raison de commerce **L. Richardot-Prenel**, aux Brenets (F. o. s. du c. du 20 mars 1893, n<sup>o</sup> 68, page 274), est radiée à la demande du titulaire, qui a cessé d'exercer tout commerce en Suisse depuis plusieurs années.

1899. 5. janvier. La raison de commerce **Veuve S<sup>e</sup> Bloch**, au Locle (F. o. s. du c. du 13 mai 1893, n<sup>o</sup> 117, page 473), est radiée à la demande de la titulaire, laquelle a remis son commerce à la nouvelle maison «Bloch fils & C<sup>ie</sup>». La procuration conférée à ses deux fils Georges et Edgard-Maurice Bloch est révoquée.

5. janvier. Georges Bloch, Edgard-Maurice Bloch, les deux fils de feu Samuel Bloch, originaires du Locle, et Jean-Paul Bloch, fils de Gustave, originaire de Ribeuville (Alsace), les trois domiciliés au Locle, ont constitué au Locle sous la raison **Bloch fils & C<sup>ie</sup>**, une société en nom collectif ayant commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1899. Genre de commerce: Tissus et confections. Bureaux et magasins: Rue de l'Oratoire n<sup>o</sup> 2.

# Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im November 1898.

## Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de novembre 1898.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
	<b>Chemikalien und Farbwaren</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Espèces chimiques et couleurs</b>
26	Gummi	189		166	—		—	Gomme
23	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,718		1,515	53		5	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	949		1,152	—		—	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	5,245		3,689	522		119	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	947		1,014	69		119	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	819		515	47		84	Oléine
76	Kartoffelmehl	1,990		3,218	1		2	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	1,375		1,567	46		30	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Sprit etc., denaturiert (wird nur vierteljährlich publiziert)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	5		1,060	—		—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbheeren, Farbrinden, Farhwurzeln etc.: roh	1,470		2,771	62		58	Bales, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Telg	714		720	—		15	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	212		408	442		499	Autres extraits de matières colorantes
108	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	225		310	2,746		2,516	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	122		180	7		1	Couleurs vives non dénommées
	<b>Glas</b>							<b>Verre</b>
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	6,897		7,695	—		—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,220		1,485	4		5	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	548		529	9		6	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	<b>Holz</b>							<b>Bois</b>
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	49,112		78,726	15,618		20,605	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	58,624		72,778	6,785		3,408	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	7,257		7,846	1,286		1,905	Charbon de bois
138	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	4,866		8,902	507		2,636	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — Nadelholz	25,068		38,947	24,170		21,593	— — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	4,591		8,708	21		—	Bois pour douves, brut
138	Andere Eichenholz, gesägt etc.	12,618		17,989	108		186	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	6,806		8,786	1,083		1,184	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — von Nadelholz	74,193		78,521	4,121		4,827	— — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	392		276	86		46	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc. bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	544		510	211		119	Meubles, etc., bruts
168	Möbel etc., poliert	555		520	34		59	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	263		283	11		35	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, poliert, lackiert	160		168	25		2	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis sculptés
167	— — — geschnitzt	6		4	24		35	— — — sculptés
179	Burstenbinderwaren, grobe	47		45	9		7	Brosserie grossière
180	Burstenbinderwaren, feine	50		32	1		2	Brosserie fine
	<b>Landwirtschaftliche Erzeugnisse</b>							<b>Produits agricoles</b>
182	Gras- und Kleesaat	848		1,161	—		—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	11,936		6,388	1,058		1,144	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	38,796		26,942	97		12	Feuillée, roseaux, paille
	<b>Leder</b>							<b>Cuir</b>
190	Sohlenleder	1,085		1,123	135		104	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kahlleder	163		122	120		142	Cuir pour larnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	2,075		1,718	84		48	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	157		157	96		192	Chaussures en cuir, fines
	<b>Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände.</b>							<b>Objets de littérature, de science et d'art</b>
206	Bücher, gedruckte etc.	2,300		2,358	760		751	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	374		324	10		11	Planos, droits et à queue, harmoniums
218	Instrumente u. Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	50		51	16		28	Instrumente et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	387		299	132		119	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandsmittel etc.	23		21	67		30	Articles de pansement, etc.
	<b>Uhren</b>							<b>Horloges et montres</b>
226	Gewichtuhren	26		19	2		5	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	113		111	1		1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	28		21	3		5	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	17		16	478		471	Pièces à musique
		Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	
280	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	1,695		1,280	195,175		186,308	Montres en boîte de nickel, etc.
281	— — — Silber	88		76	292,071		502,728	Montres en boîte d'argent
282	— — — Gold	272		350	88,118		88,377	Montres en boîte d'or
	<b>Maschinen.</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Machines</b>
240	Dynamo-elektrische Maschinen	475		109	4,858		8,589	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	95		697	3,496		2,719	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	929		960	41		40	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	651		343	915		829	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	56		888	669		522	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	17		16	82		84	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Wehstühle und Webereimaschinen	390		428	6,047		4,004	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	891		1,048	323		297	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinentelle	9,062		7,896	7,929		7,439	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinentelle, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	4,427		3,016	122		218	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
258	Maschinentelle roh, vorgearbeitete, andere	1,083		688	147		82	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	<b>Metalle</b>							<b>Métaux</b>
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	2,328		1,454	39		108	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
278	Blei gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,199		1,000	51		24	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Altisen etc.	98,865		48,086	10,492		8,888	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	42,117		32,493	155		16	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Stabeisen etc.: feine Dimensionen	17,858		28,519	156		125	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	10,029		8,480	654		193	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	3,511		3,141	225		170	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	4,359		4,399	888		54	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
291	— — — gemeine: roh, abgedreht, gefcilt, geteert, etc.	8,997		4,049	554		405	— — — adoucis, étamés, zinqués
292	— — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	2,423		1,972	350		280	— — —

Schichtjahr Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Gleiches Période des Vorjahrs	Nature de la marchandise	
		Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur			Menge Quantité
		q netto		q netto		q netto		
	<b>Metalle (Fortsetzung)</b>						<b>Métaux (suite)</b>	
293	Waren aus Schmiedeisen, feine: poliert, bemalt etc.	801		809	84	89	Onvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.	
294	— — — — — emailliert	428		249	257	911	— — — — — émaillés	
801	Kupfer, rein oder legiert, in Barren, Blöcken etc.	708		1,227	1,812	793	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.	
302	Kupfer, rein oder legiert, gehämmert, gewalzt etc.	2,770		2,737	60	28	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.	
306	Kupferschmied, Rot- und Gelbgießwaren	420		362	58	29	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton	
309	Nickel, rein oder legiert, gewalzt, gezogen etc.	122		119		—	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.	
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	2,252		2,619	1	1	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil	
316	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	581		1,434	6	20	Étain en barres, saumons, plaques, débris	
		kg netto		kg netto		kg netto		
319	Gold, unbearbeitet	789		480	137	141	Or non ouvré	
320	Gold, gemünzt	241		355	567	330	Or monnayé	
321	Silber, unbearbeitet	7,597		7,281	1,559	1,406	Argent non ouvré	
322	Silber, in Münzen	37,313		23,021	14,028	11,867	Argent monnayé	
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	434		427	104	107	Or, argent, platine, laminés, etc.	
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,422		1,270	222	261	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie	
	<b>Mineralische Stoffe</b>	q netto		q netto		q netto	<b>Matières minérales</b>	
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	23		17	3,039	2,697	Ardoises en dalles ou tables	
349	Hydraulischer Kalk	16,024		22,269	6,258	4,919	Chaux hydraulique	
350	Roman-Cement	20,959		23,918	152	72	Ciment romain	
351	Portland-Cement	9,774		13,673	6,814	2,345	Ciment de Portland	
359	Steinkohlen	1,157,817		1,082,283	—	—	Houille	
360	Braunkohlen	1,421		2,946	—	—	Lignite	
361	Coaks	116,697		120,437	2,282	2,321	Coke	
362	Briquettes	243,155		210,720	59	65	Briquettes	
363	Asphalt und Erdharze	1,773		2,009	23,496	15,643	Asphalte et bitumes	
365	Petroleum und Petroleumdestillate	62,077		68,446	—	—	Pétrole et produits de sa distillation	
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	7,352		5,392	43	24	Autres huiles minérales ou de goudron	
	<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>						<b>Comestibles, boissons, tabacs</b>	
367	Schweineschmalz	3,932		1,528	2	2	Saindoux	
368	Butter, frisch	1,723		1,808	17	37	Beurre, frais	
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	1,411		1,066	7	20	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.	
370	Cacaobohnen und -Schalen	2,532		2,238	—	—	Fèves et pellicules de cacao	
372	Chocolade	8		4	2,073	1,656	Chocolat	
373	Eier	4,601		5,496	8	9	Oeufs	
374	Eis	110		96	2,217	332	Glace	
378	Zuckerbäckerwaren	151		129	316	276	Confiseries et pâtisseries	
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	2,850		2,032	1,266	925	Viande de boucherie, fraîche	
385	Geflügel, lebendes	310		301	3	3	Volailles vivantes	
386	Geflügel, getötetes	1,018		1,075	6	6	Volailles mortes	
387	Wildpret	876		765	15	15	Gibier	
388	Wurstwaren (Charcuterie)	558		464	29	25	Charcuterie	
390	Obst, frisches	1,344		10,382	121,201	1,348	Fruits frais	
394	Obst, gedörrtes und getrocknetes	9,687		14,524	960	585	Fruits secs ou tapés	
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	808		389	—	—	Raisins secs pour la fabrication du vin	
397	Orangen, Citronen	2,741		2,740	—	—	Oranges, citrons	
399	Kartoffeln	91,754		53,989	1,885	907	Pommes de terre	
400	Gemüse, frische	36,003		36,097	804	293	Légumes frais	
404	Weizen	395,617		399,160	131	70	Froment	
406	Hafer	83,419		90,805	19	68	Avoine	
407	Gerste	15,412		14,907	26	152	Orge	
409	Mais	74,032		59,138	32	15	Mais	
413	Reis in Hülsen	6,606		4,714	—	—	Riz dans sa balle	
414	Reis in geschälten Körnern	10,551		7,630	—	—	Riz en grains décortiqués	
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	18,345		16,256	39	60	Gruau, semoule, etc.	
416-b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	59,688		35,318	732	518	Farine de céréales, de mais, on de légumes à cosse	
422	Hopfen	1,321		1,543	—	—	Houblon	
423	Kaffee, roher	9,245		9,028	—	—	Café brut	
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	519		555	103	91	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec	
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	13,137		13,506	—	—	Racines de chicorée sèches	
427	Weichkäse	977		896	30	28	Fromage à pâte molle	
428	Hartkäse	486		539	21,118	20,199	Fromage à pâte dure	
429	Malz	81,715		26,062	1	—	Malt	
431	Milch, kondensierte	11		4	19,063	17,186	Lait condensé	
438	Kindermehl	7		8	1,067	1,244	Farine alimentaire	
441	Rohtabak, Saucen etc.	6,143		6,609	242	562	Tabac brut, sauces, etc.	
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	34		36	24	21	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher	
444	Cigarren und Cigaretten	125		112	273	202	Cigares et cigarettes	
447	Rob- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	87,873		31,087	—	—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide	
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	13,826		10,768	—	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.	
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	3,349		6,356	—	—	Sucre coupé ou en poudre fine	
457	Naturwein in Flaschen etc.	222		215	82	238	Vin en bouteilles, naturel	
459	Schaumwein in Flaschen	316		318	69	150	Vins mousseux en bouteilles	
463	Liqueurs	62		43	120	126	Liqueurs	
464	Wermut	111		164	605	574	Vermouth	
		hl		hl		hl		
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	5,321		5,589	148	106	Bière et extrait de malt en fûts	
455	Naturwein in Fässern	92,665		95,645	386	430	Vin en fûts, naturel	
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—		—	—	—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel)	
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	516		502	60	45	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts	
	<b>Oele und Fette</b>	q netto		q netto		q netto	<b>Huiles et graisses</b>	
465	Olivöl in Fässern	555		623	—	—	Huile d'olives en fûts	
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,179		1,786	1	2	Autres huiles comestibles, en fûts	
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,606		1,333	—	—	Huile de lin, brute, en fûts	
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	5,173		4,896	—	—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale	
471	Talg	1,855		878	94	59	Suif	
474	Seifen, gewöhnliche	1,577		2,569	61	58	Savons ordinaires	
475	Seifen, parfümierte	74		80	58	12	Savons parfumés	
	<b>Papier</b>						<b>Papier</b>	
476	Faserstoffe z. Papierfabrikation, in nassem Zustande	103		—	1,459	696	Matières fibreuses, à l'état humide	
477	— — — — — getrocknet	2,567		2,771	3,567	3,411	— — — — — à l'état sec	
478	Packpapier, gemeines etc.	558		770	183	58	Papiers d'emballage, communs, etc.	
479	Druck-, Schreib-, Lössch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	1,737		1,647	91	260	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur	
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,122		1,802	134	183	Carton ordinaire, gris, etc.	
485	Buchbinder- und Cartonngearbeiten	536		448	48	83	Ouvrages de relieur et cartonnages	
	<b>Baumwolle</b>						<b>Coton</b>	
488	Baumwolle, rohe	28,636		25,519	—	—	Coton en laine	
489	Baumwollabfälle	1,287		991	1,900	1,413	Déchets de coton	
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	315		125	1,631	1,809	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40	
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	108		76	2,062	1,621	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40	
493	Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	546		492	143	91	Fils, retors: gérés ou non	
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	81		28	256	176	Fils, blanchis: simples ou doublés	
495	Garne, gefärbt: einfach	339		202	1,154	807	Fils teints, simples	
496	Garne, gefärbt: dubliert	63		144	55	31	Fils teints, doublés	
497	Garne auf Spuhlen etc.	304		296	106	71	Fils sur bobine, etc.	



Gebrauchstift Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Période des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Période des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto			q netto	q netto		
	<b>Baumwolle (Fortsetzung)</b>							<b>Coton (suite)</b>
498	Glatter Tull, roh . . . . .	898		882	21		15	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	1,142		1,200	1,081		1,159	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m <sup>2</sup>
500	Rohgewebe, leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	1		1	9		10	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm <sup>2</sup>
501	Rohgewebe, leichtere: mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	22		24	55		58	— — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm <sup>2</sup>
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	125		116	149		128	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
503	Geblichte Gewebe: leichtere . . . . .	5		15	94		27	— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	36		35	1,107		880	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
505	Buntgewebe: leichtere . . . . .	2		1	18		12	— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	325		295	725		468	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
507	Gefärbte Gewebe: leichtere . . . . .	7		9	49		49	— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	194		188	946		849	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
509	Bedruckte Gewebe: leichtere . . . . .	4		8	427		294	— — légers
513	Plattstichgewebe, roh . . . . .	18		6	88		80	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc. . . . .	45		68	255		195	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren . . . . .	103		90	26		23	Rubannerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc. . . . .	2		1	328		261	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien . . . . .	—		—	296		235	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel . . . . .	4		1	3,511		2,510	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tullstickereien . . . . .	—		—	18		84	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien . . . . .	1		1	421		227	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien . . . . .	2		2	—		1	Broderies à la main
529	Spitzen . . . . .	21		18	1		1	Dentelles
	<b>Flachs, Hanf etc.</b>							<b>Lin, chanvre, etc.</b>
538	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh . . . . .	1,888		1,853	88		18	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	20		11	—		4	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	304		422	86		25	Fils an-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtnch aus Jute etc. . . . .	941		1,570	2		—	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—18 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	171		188	2		20	Tissus de lin, écrus, de 9—18 fils par 25 mm <sup>2</sup>
543	Jutegewebe . . . . .	11		8	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	154		145	10		6	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils par 25 mm <sup>2</sup>
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe . . . . .	409		290	24		25	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	<b>Seide</b>							<b>Soie</b>
558	Déchets . . . . .	688		922	267		422	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée) . . . . .	1,001		780	143		186	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège) . . . . .	518		706	166		215	Soie écrue, non moulignée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt . . . . .	54		56	78		47	Bourre de soie, non moulignée
562	Organzine und Trame . . . . .	1,648		1,771	590		628	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt . . . . .	30		43	832		1,239	Bourre de soie, moulignée
564	Seide, gefärbt . . . . .	24		14	187		158	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt . . . . .	4		8	8		8	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh . . . . .	8		2	29		34	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt . . . . .	2		1	17		23	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf . . . . .	6		5	20		19	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbenteltuch . . . . .	—		—	23		28	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide . . . . .	91		64	917		985	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide . . . . .	81		68	461		495	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide . . . . .	9		11	224		281	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide . . . . .	29		23	215		281	Rubans de mi-soie
579	Stickereien . . . . .	1		2	23		25	Broderies
580	Spitzen . . . . .	4		4	—		1	Dentelles
	<b>Wolle</b>							<b>Laine</b>
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert . . . . .	189		98	1,128		1,018	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	873		801	10		88	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	811		712	80		118	— — légers
607	Stickereien und Spitzen . . . . .	5		8	6		5	Broderies et dentelles
	<b>Kautschuk</b>							<b>Caoutchouc</b>
616	Elastische Gewebe . . . . .	16		18	112		102	Tissus élastiques
	<b>Stroh etc.</b>							<b>Paille, etc.</b>
621	Tressen . . . . .	414		540	466		518	Tresses
622	Feine Waren . . . . .	1		2	74		92	Ouvrages fins
	<b>Konfektion</b>							<b>Confection</b>
623	Baumwollene Leibwäsche . . . . .	52		50	11		4	Lingerie de coton
624	Baumwollene Korsetten . . . . .	87		88	—		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc. . . . .	206		188	6		5	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche . . . . .	49		44	1		8	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc. . . . .	54		68	1		3	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc. . . . .	22		28	8		2	— — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc. . . . .	501		526	11		11	Objets confectionnés de laine ou mirlaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle . . . . .	144		140	55		48	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide . . . . .	2		2	59		88	— — de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwole . . . . .	248		241	93		90	— — de laine ou mi-laine
	<b>Tiere und tierische Stoffe</b>							<b>Animaux et matières animales</b>
651	Pferde . . . . .	856	Stücke pièces	948	239	Stücke pièces	202	Chevaux
656	Ochsen . . . . .	4,099		4,082	23		15	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt . . . . .	598		758	1,055		2,165	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt . . . . .	127		281	814		670	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt . . . . .	439		702	890		682	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber . . . . .	981		966	76		196	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	85		250	94		374	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
668	Schweine über 60 kg Gewicht . . . . .	9,646		14,457	9		49	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	561		1,144	107		872	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	1,236	q netto	987	5,188	q netto	5,298	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	370		386	1,188		1,248	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	<b>Thonwaren</b>							<b>Poteries</b>
694	Dachziegel, roh . . . . .	7,882		8,684	787		1,166	Tuiles brutes
696	Fenerfeste Steine . . . . .	10,764		9,288	84		56	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen roh . . . . .	12,562		14,975	7,554		9,607	Briques, dalles, carreaux: bruts
708	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen . . . . .	302		88	21		11	Catelles et poëles en catelles montés]
704	Steinzeugfliesen, -Platten: roh, einfarbig . . . . .	3,401		1,774	8		80	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig . . . . .	853		484	1		2	— — ardoisés, etc.: unis, can-
709	Töpferwaren, gemeine . . . . .	1,423		788	96		125	Poterie commune
710	— — feine . . . . .	1,729		1,758	236		266	Poterie fine
711	Porzellan . . . . .	609		767	10		6	Porcelaine